

# DOHODA O UROVNANÍ

uzatvorená dnešného dňa  
v súlade s §-om 585 a nasl. Občianskeho zákonníka v platnom znení

medzi

**Obec Svodín**, so sídlom Hlavná 1117/1, 943 54 Svodín, IČO 00309281, DIČ 2020412713,  
zast. starostom obce JUDr. Attilom Szászom

d'alej ako „**účastník 1**“ vo všetkých gramatických tvaroch  
a  
z druhej strany

medzi

**Rímskokatolícka cirkev Farnosť Svodín**, so sídlom 94354 Svodín č. 626, IČO 34016058,  
zast. správcom farnosti Štefan Jozef Nemčok, OPrs

d'alej ako „**účastník 2**“ vo všetkých gramatických tvaroch

za nasledovných podmienok:

## I.

1. Na Okresnom súde Nové Zámky vedie účastník 1, ako žalobca súdny spor proti účastníkovi 2 ako žalovanému o určenie splatnosti pôžičky, pod sp. zn. 5C 143/2008. Podľa účastníka 1 Uznesením obecného zastupiteľstva Obce Svodín č. 92/25102002 zo dňa 25.10.2002 malo byť schválené poskytnutie pôžičky zo strany účastníka 1 pre účastníka 2 do výšky 3.490.067,- Sk. Pôžička mala byť poskytnutá formou zaplatenia dvoch faktúr za opravu kostola Panny Márie vo Svodíne. Opravu kostola patriaceho účastníkovi 2 vykonávala v roku 2002 spoločnosť DELKO spol. s r.o. so sídlom Dunajské nábrežie 10 (predtým Eötvösa 41), Komárno, IČO: 3652056, ktorá cenu prác vyúčtovala účastníkovi 2 fa. č. 2002/23 zo dňa 18.11.2002 vo výške 1.685.970,- Sk a fa. č. 2002/20 zo dňa 30.9.2002 vo výške 1.502.831,- Sk. Za účastníka 1 obsah zmluvy o pôžičke mal dohodnúť bývalý starosta Obce Svodín Ing. Dezső Nágel, bytom Horná mlynská 613/29, Svodín 613, a za účastníka 2 dekan - nebohý farár Ladislav Kovács, bytom Svodín 626, a kostolný otec farnosti Ondrej Czuczor, bytom Veterná ul. 832/42, Svodín. Podľa zmluvy o pôžičke účastník 1 dňa 31.10.2002 zaplatil na fa. č. 2002/20 s var. symbolom 0000200220 sumu 1.502.831,- Sk a dňa 21.11.2002 na fa. č. 2002/23 s var. symbolom 0000200223 sumu 1.000.000,- Sk. Podľa účastníka 2 faktúry a to fa. č. 2002/20 s var. symbolom 0000200220 sumu 1.502.831,- Sk a fa. č. 2002/23 s var. symbolom 0000200223 sumu 1.000.000,- Sk vystavené spoločnosťou DELKO spol. s r.o. za opravu kostola boli zo strany účastníka 1 jeho nenávratným príspevkom ako účastníka 1 pre účastníka 2 na opravu kostola.

## II.

1. Medzi účastníkom 1 a účastníkmi 2 sa stalo sporné, akým spôsobom dôjde k vyrovnaniu sumy vo výške 83.078,77 € (2,502.831,-Sk) keď účastník 1 tvrdí, že išlo pôžičku a účastník 2, že išlo o nenávratný príspevok na opravu kostola.

## III.

1. **Vzhľadom na existenciu sporného záväzku**, teda sumy vo výške **83.078,77 €** (2,502.831,-Sk), vyplývajúcej zo zaplatenia faktúr zo strany účastníka 1 uvedených v čl. I. ods. 1, ktoré boli vystavené pre účastníka 2 sa po zvážení celej situácie obe zmluvné strany dohodli s poukazom na ustanovenie §-u 585 OZ na urovnání práv a povinností presne špecifikovaných v čl. IV. tejto dohody o urovnání, ktoré sa stali medzi horeuvedenými účastníkmi sporné.

## IV.

1. Účastníci tejto dohody nahrádzajú sporné záväzky špecifikované v čl. I. ods. 1 tejto dohody o urovnání novým záväzkom tak, že účastník 1 nebude požadovať od účastníka 2 zaplatenie sumy vo výške 83.078,77 € (2,502.831,-Sk) a účastník 2 sa zaväzuje, že ku dňu podpisu tejto dohody o urovnání uzavrie s účastníkom 1 ako kupujúcim kúpnu zmluvu o prevode nehnuteľností vedených v katastri nehnuteľností v Obci Svodín v kat. úz. Maďarský Svodín na liste vlastníctva č. 1429 p.č. 213/3 - záhrady o výmere 35 m<sup>2</sup> a p.č. 213/4 - zast- plochy o výmere 51 m<sup>2</sup> v celosti a nehnuteľnosti vedené podľa stavu pozemkovej knihy v Obci Svodín v kat. úz. Maďarský Svodín vo vl. č. 331 p.č. 3667 - pasienky o výmere 25123 m<sup>2</sup> v celosti za celkovú kúpnu cenu 83.078,77 € (2,502.831,-Sk). Kúpna cena bude splatná započítaním si vzájomných pohľadávok medzi účastníkom 1, ktorú má voči účastníkom 2 vo výške 83.078,77 € (2,502.831,-Sk) a medzi účastníkom 2, ktorú má voči účastníkovi 1 vo výške 83.078,77 € (2,502.831,-Sk).
2. Účastník 1 sa zaväzuje, že po povolení vkladu vlastníctva podľa kúpnej zmluvy uvedenej v čl. III. ods. 1 zoberie žalobu v konaní uvedenom v čl. I. ods. 1 v celom rozsahu späť. Účastníci dohody sa zaväzujú, že v súdnom konaní nebudú uplatňovať náhradu trov konania a súhlasia s tým, aby súd o trovách konania rozhodol tak, že žiaden z účastníkov nemá právo na náhradu trov konania.
3. Vzájomným započítaním pohľadávok medzi účastníkom 1 a účastníkom 2 tejto dohody o urovnání zanikajú medzi účastníkmi všetky doteraz sporné záväzky, najmä tie, ktoré sú špecifikované v tejto dohode o urovnání.
4. Účastník 1 a účastník 2 tejto dohody o urovnání prehlasujú, že si nebudú navzájom / ani v budúcnosti/ uplatňovať voči sebe žiadne nároky, nakoľko sú si vedomí, že podpisom tejto dohody zanikajú medzi nimi vzájomné práva a povinnosti resp. iné nároky viažuce sa na uvedené práva a povinnosti.

V

1. Účastníci prehlasujú, že dohoda bola nimi prečítaná, jej znenie je v súlade s prejavom ich slobodnej a vážnej vôle, nežiadajú obsah ktoréhokoľvek článku tejto dohody doplniť ani zmeniť a preto bola nimi na znak súhlasu dobrovoľne podpísaná.

VI.

1. Dohoda bola vyhotovená v 4 rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana obdrží 2 rovnopis.
2. Dohoda sa môže meniť iba v písomnej forme so súhlasom oboch zmluvných strán.

V Svodíne dňa 17.2.2011



*[Handwritten signature]*  
\_\_\_\_\_  
Účastník 1

*[Handwritten signature]*  
\_\_\_\_\_

Účastník 2

